

E-mail fcci@furano.ne.jp
U R L https://www.furano-cci.or.jp

発行所

富良野商工会議所
富良野中小企業相談所

富良野市本町2番27号
コンシェルジュ フラノ 2階
TEL 22-3555
FAX 22-3120

発行者 荒木 毅

編集者 大玉 英史

印刷所 株式会社 コタマ

CONTENTS

P1 ● 会頭年頭挨拶

P2 ● ホームページリニューアル
● 荒木会頭産業貢献賞受賞
● 迎春役員議員連名

P3 ● 通行量調査結果

P4 ● プレミアムつき商品券販売 ● 地元店舗応援クーポン券換金期限
● ふらのへそくりカード勉強会 ● ふらのへそコン結婚報告

P5 ● 確定申告案内 ● Sousei Marche 出店
● GoTo商店街 YouTube動画撮影

P6 ● 一日公庫相談会 ● 経営支援臨時貸付金制度延長
● 固定資産税・都市計画税減免

新年を迎え、謹んでご挨拶申し上げます。年頭にあたり、晴れやかな気持ちで皆様へ新春のご挨拶ができないことはない、とたいへん残念なことと思っております。昨年は、国内外が新型コロナウイルス感染症拡大に伴う感染防止対策に振り回された未曾有の災害の一年間となっていました。昨年一月二十八日に北海道内で初めての新型コロナウイルス発症者が確認されたのち、四月下旬に札幌市周辺を中心に感染拡大が広がり、北海道知事の「緊急事態宣言」や、感染拡大防止のため不要不急の外出自粛要請などにより、冬季観光シーズン真っただ中の一月から三月間の観光入込客数は二八四、七九〇人（前年三三九、二四五人）と対前年比八十四％で推移し、三月だけをみれば、宿泊施設は相次ぐ予約キャンセルにより観光入り込み客数は前年比五十三％と激減。旅館・宿泊施設ではメンテナンス作業を前倒した長期臨時休業を余儀なくされ、観光客もまばらとなった市内の飲食店は営業時間短縮や臨時休業に踏み切る事態となり、市内の幅広い業種に影響が及び、地域経済は急激に減退しました。商工会議所は行政に対して「新型コロナウイルス感染拡大に伴う地域経済緊急対策要請」を提出（三月三十一日）。以降、四月二十二日、五月十四日、十月二十九日と相次いで緊急要望を提出、緊急意見交換会を実施して参りました。令和二年上半期（四月から九月）間の観光入込客数は六五、一六四人（前年一三、二八、八一六人）で、対前年比四十九％と激減したものの、プレミアム付飲食店限定クーポン券（プレミアム率二十％）、地元店舗応援クーポン券（プレミアム率三十％）の発行によって地域経済好転の兆しが見え始めてきた十月下旬、再び道内各地域に新型コロナウイルス感染が拡大し、四月第一波を上回る激動の年となりました。



新年のごあいさつ

富良野商工会議所 会頭 荒木 毅

と希望のための総合経済対策」を閣議決定し、昨年末で期限切れとなっていた租税特別措置でも、中小企業向け設備投資減税が一部見直しのうえ延長されるなど、コロナ禍で需要・売上減少した地域経済が直面する課題克服に資する確かな対応策を講じています。しかしながら地域経済の回復には一定の時間を要することから、商工会議所は行政と緊密に連携し、感染防止対策の徹底に注力しながら、地域中小事業所の経営支援、帳簿や書類のペーパーレス化による事務負担の軽減、クラウド会計ソフト等の活用による記帳水準の向上など、中小・小規模事業者のデジタル化を支援し、新たな変革への挑戦を強力に後押しして参ります。

本年、令和三年の干支は「丑」です。「牛」は中国で生まれた漢字で、本来の意味は「からむ」という意味があり、芽が種子の中で伸びることができない状態を表しています。「牛」は古くから食牛、乳牛、耕牛と呼ばれ、酪農や農業で人々を助けてくれる重要な生き物で、大変な農作業を最後まで地道に手伝ってくれる様子から、丑年は「我慢（耐える）」や「発展の前振れ（芽が出る）」を表す年になると言われています。

昨年末には海外でワクチン接種が開始され、新型コロナウイルス感染拡大収束に向けた明るい兆しもあります。本年七月に延期された東京オリンピック・パラリンピックが無事開催され未曾有の災害が終息し、経済復興スタートの希望の年となることを切に願ひ、このビッグイベントが、富良野の魅力を全世界にアピールできる絶好の機会としてとらえ、その波及効果で富良野が元気になることを願ひ、「将来の安心」に向けた経済財政政策の推進に努力して参りたいと思います。

皆様方のご健勝でのご活躍と辛多い年であり、またことをご祈念申し上げまして、新年のご挨拶とさせていただきます。

富良野商工会議所のホームページが リニューアルしました！

より見やすく、よりわかりやすく最新の情報をお届けできるように、ホームページを一新しましたのでぜひ「お気に入り・ブックマーク」へ追加してください。

The screenshot shows the Furano CCI website with several callouts pointing to specific features:

- 各種項目のボタンから必要な情報を見ることができます** (You can see the information you need from the buttons of various items): Points to the top navigation bar.
- カレンダーで行事予定が確認できます** (You can check the event schedule with the calendar): Points to the calendar widget.
- お問い合わせができます** (You can contact us): Points to the 'お問い合わせ' (Contact Us) button in the top navigation bar.
- 最新の情報をお届けします** (We deliver the latest information to you): Points to the '新着情報' (New Information) section.

The website content includes:

- Header: 富良野市議会所はあなたの企業の良きパートナー (Furano City Council is your company's good partner), プライバシーポリシー (Privacy Policy), サイトマップ (Site Map).
- Navigation: ホーム (Home), 経営支援 (Business Support), 共済・保険 (Mutual Insurance), 各種サービス (Various Services), 情報提供 (Information Provision), 特定記録 (Specific Records).
- Calendar: 2023年11月 (November 2023) calendar showing dates 1 through 30.
- News Section:
 - 1 年11月中小金融別部会について (About the Small Business Finance Committee for November 1st): 新型コロナウイルス感染症拡大により経営・資金繰りに影響を受けている小規模事業者の救済を目的とした【年末決算資金・越年のための少額資金】【短期的な調達資金】の円滑な調達を支援するため、金融機関調達を支援します。詳しくは新着情報のお知らせへ。
 - 2 フェミミアンつぎ商品在庫について (About Femi-Mian Tsugi Product Inventory): まいみみフェミミアンつぎ商品は待機につき完了しました。
- Footer: 富良野市議会について (About Furano City Council), 写真(左から右): 北海道富良野市本町1番27号 (Furano City, Honcho 1-27, Hokkaido), (富良野市議会) (Furano City Council).

荒木会頭 北海道産業貢献賞受賞

荒木毅氏は、平成6年、富良野商工会議所の議員に就任。平成9年から平成16年の間、常議員として活動され、平成16年に会頭に選任されました。通算26年間の永年に亘る活動を通じて地域経済と産業の発展・活性化に多大な貢献が認められ、昨年11月17日、北海道知事より『2020年度北海道産業貢献賞（商工鉦業関係功労部門）』が授与されました。

[illegible]

專務理事	副會頭	副會頭	副會頭	會頭
大玉英史	段沢禎文	平沢幸雄	西本伸顯	荒木毅

令和3年

迎春

2021年

大北土建工業株式会社

代表取締役社長 荒木 毅

富良野市本町8番1号
電話 (0167) (代)23-1111番
FAX (0167) 23-1116番

生きている土から、おいしい野菜

株式会社 北 印

北海道富良野市日の出町4番24号
電 話 (代表) 23-3116 番
FAX 23-3120 番

の暮らしを楽しみませんか！
南町で宅地分譲中！



ぬくもりのある家づくり

住まいの**那知ホーム21**

〒076-0021 富良野市緑町2番1号
TEL. 0167-23-3585
<http://www.nachi-home.co.jp>

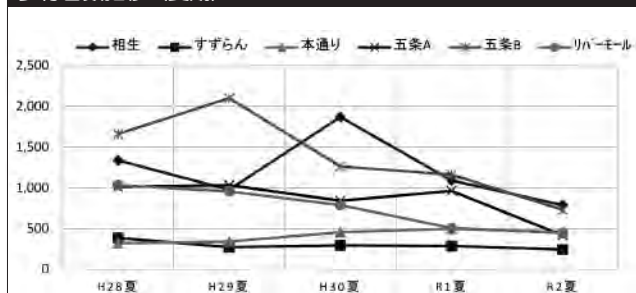
富良野市内通行量調査結果

入込数最大のトップシーズンとオフシーズンを比較するため、8月21日（夏期）と10月16日（秋期）に調査を実施しました。商店街6地点の歩行者通行量総数の昨年対比は、夏期で31.6%減、秋期で21.8%増、全期で27.4%減となりました。車輦通行量総数の昨年対比は、夏期で12.9%減、秋期で6.5%減、全期で10%減となりました。

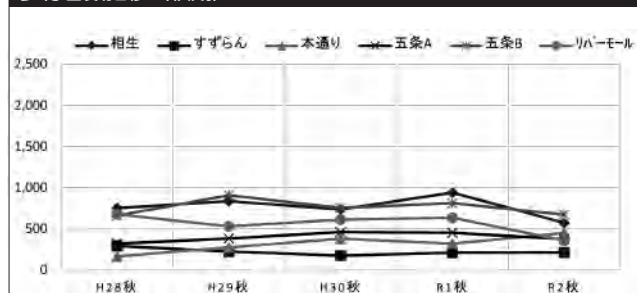
また、生協前国道の車輦総数の昨年対比は、夏期で16.1%減、秋期で8.2%減、全期で5.2%減となりました。今回の調査は全ての調査日において、新型コロナウイルスの影響が大きな減少の原因となっている。

5商店街6地点 通行量推移

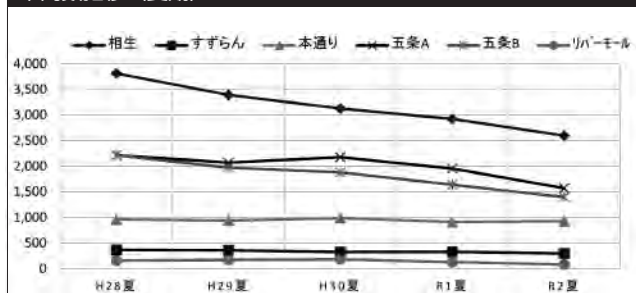
歩行者数推移（夏期）



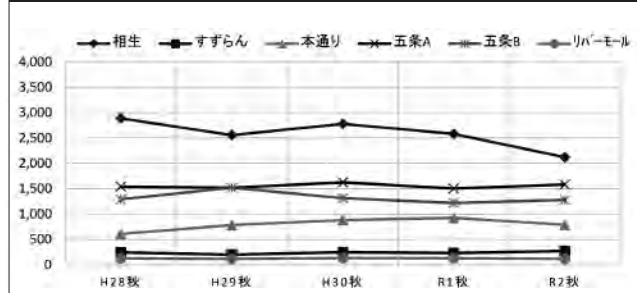
歩行者数推移（秋期）



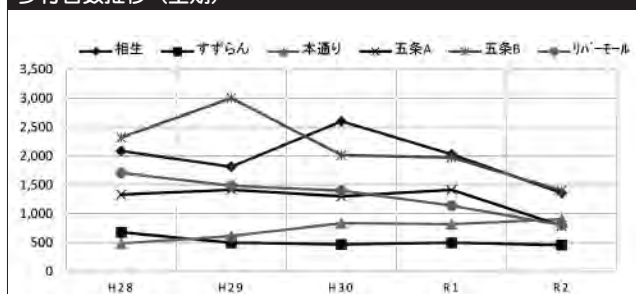
車輦数推移（夏期）



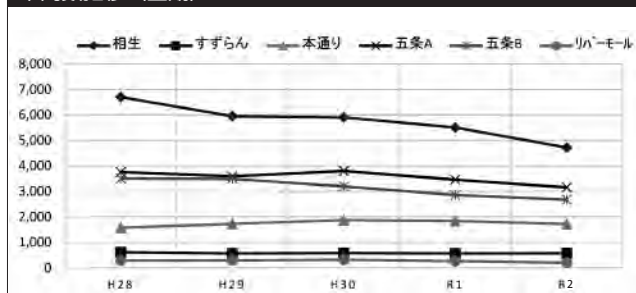
車輦数推移（秋期）



歩行者数推移（全期）

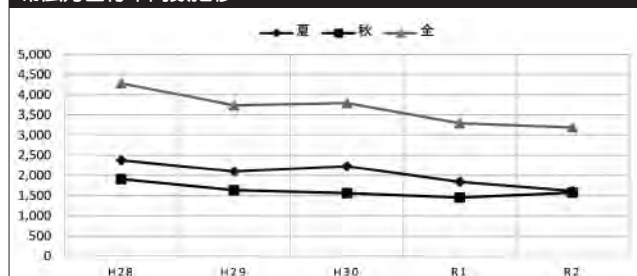


車輦数推移（全期）

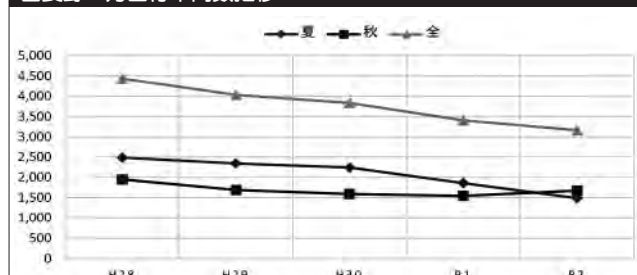


生協周辺 通行量推移

帯広方面行車輦数推移



富良野 方面行車輦数推移



自動車車検・修理・板金塗装

HC 北央貨物運輸株式会社

本社 富良野市宇西扇山の1
☎(0167)22-4533代 FAX(0167)22-2370
旭川営業所 当麻町宇園別2区
☎(0167)84-5927 FAX(0167)84-5995

炭の家 特許

【国際規格ISO 9001認証取得】～地元だから安心～



株式会社 サンエビルド工業

本社 富良野市栄町19番2号 ☎(0167)22-3145
上富良野支店/上富良野町中町2丁目2-23 ☎(0167)45-4649
ホームページ <http://sane-build.jp/>

本社2階『家づくり資料館』
開催時間 AM10:00～PM6:00

迎春

総合火災共済、普通火災共済、新価共済特約
みなさまのニーズに合わせて大切な財産をしっかりと守ります

総合火災共済のおすすめ

※普通火災共済より補償範囲が拡大します

お申込み、お問い合わせは…富良野商工会議所へ

北海道火災共済協同組合

札幌市中央区北1条西7丁目 プレスト1・7
TEL 011-231-1322

プレミアムつきふらの市内共通商品券を販売

平成21年より毎年恒例となった「プレミアムつきふらの市内共通商品券」を昨年12月5日より販売を開始し、12月9日までの5日間で完売いたしました。

例年同様、子育て世帯と遠隔地居住者を対象に11月24日から予約制による先行販売を行い、13,125セット、額面にして144,375,000円が市内350の加盟店で流通します。同時に商品券を利用するとお得なサービスが受けられる「バイふらの運動推進セール」も実施されています。利用期限は5月31日までです。

今回の販売会では、新型コロナウイルス感染拡大防止するため、会場を例年のフラノマルシェ2アトリウム(タマリーバ)から、スポーツセンターへ会場を変更し感染拡大防止に配慮しました。

プレミアムつき商品券のほか、日常にお礼や贈答、各種イベントの景品として利用頂ける商品券も販売しています。

新型コロナウイルスの影響により、市内商店や飲食店等は売上減少を余儀なくされています。「ふらの市内共通商品券」をご利用頂き、市内経済の循環拡大にご協力をお願い致します。



地元店舗応援クーポン券換金のご案内

令和2年8月1日から販売を開始した「地元店舗応援クーポン券」は12月31日で利用期限を迎え、換金は1月29日(金)までとなっています。

期日を過ぎると換金が出来なくなります。お早めに換金を行って下さい。



ふらのへそくりカード勉強会を開催

去る11月20日、ふらのへそくりカード加盟店は、ポイント事業の現状と今後の展開、キャッシュレス決済等について見聞を深めるため、(株)全国商店街支援センターの商店街よろず相談アドバイザー信濃信朗氏を招聘し、勉強会を開催しました。

勉強会では、新型コロナウイルス感染拡大に伴い、消費者はこれまで以上にインターネットでの商品購入が増えていることに加え、キャッシュレス決済の意義や現金決済インフラを維持するために年間約1兆円もの直接コストが発生していることを学び、今後の地域マネーの適環境を検討するため関連する各種ベンダーの乱立状況を整理し、商店街や地域単位でのキャッシュレスの導入・運用事例、マイナンバーカードや行政と連携した施策づくりの必要性についても学びました。

今後は、へそくりカード加盟店で構成する企画委員会において、次世代に対応するポイントシステムの在り方、新システムの導入について検討を行ってまいります。



祝おめでとうございます!!

へそコンカップル2組がゴールイン!! 増山委員長より記念品贈呈!!

2019年10月に開催した第6回ふらのへそコンをきっかけに交際に発展しカップルとなった2組から、昨年11月26日、当所へご結婚のお知らせがありました。結婚された松本さんご夫婦、中谷さん(仕事の都合で奥様のみ)が来所し、本事業担当の増山省吾総務委員長(株)増山建設社長)からお祝いの言葉と結婚記念品を贈呈させて頂き、2組の交際中のエピソードや新婚生活・育児の様子について談笑が交わされました。

中谷さんは「松本夫婦との4人がへそコンで意気投合し、4人での居酒屋デートやドライブデートを重ね、結婚できた。へそコンに参加して人生が変わった。」とへそコンの感想を話して下さいました。



確定申告の準備をはじめましょう!

決算書・確定申告書でつまずいたら…商工会議所へご相談下さい!

本年度は事前予約制とさせていただきます(TEL 22-3555)

【お越しの際には、以下の書類をご持参下さい。】

- 「確定申告のお知らせ」ハガキ（予定納税額など確定申告に必要な情報が記載されています）
- 決算書・収支内訳書・確定申告書 ●帳簿（売上帳・仕入帳・経費関係集計書類）
- 生命保険・損害保険・地震保険・小規模企業共済等の控除証明書
- 国民年金等支払証明書、国保の支払いが分かる書類
- 源泉徴収票（配当所得のある方・給与（年金）収入のある方） ●個人番号（通称：マイナンバー）
- その他参考となる資料 ※自書作成のために確定申告書用紙が必要な方はご連絡下さい。

申告期間

2021年2月16日(火)～3月15日(月)

※消費税申告は3月31日(水)まで

札幌「Sousei Marche」に2事業所出店

～伴走型小規模事業者支援推進事業を活用して～

当所は経営発達支援計画の認定に基づき、令和2年度伴走型小規模事業者支援事業補助金を活用し、小規模事業者の新たなビジネスチャンスの創出と販路開拓のため、11月14・15日、サッポロファクトリー内「Sousei Marche」に2事業所が出店しました。新型コロナウイルス感染症が拡大する中、来場者は例年より少なく厳しい状況でしたが、完売する商品もあり、消費者の生の声を聞くことができ、札幌圏において一定の成果が上げられました。

出店者



- バリアフリーの宿&カフェ
いつか富良野へ（増田直子代表）
商品：キッシュ、シフォンケーキなど
- ハリカ桑名園（桑名豪人店主）
商品：ラベンダー緑茶・ほうじ茶
チーズわさびドレッシングなど



市内でYouTube動画の撮影はじまる!



富良野料飲店組合、富良野旅館業組合、富良野北の峰旅館組合の3者は合同で、国の進めるGoTo商店街事業を活用し、個々の組合員店舗・施設を紹介するYouTube動画の撮影を行い順次公開をしています。総勢120以上の店舗・施設動画が2月中旬を目処に完成します。

GoTo商店街は、新型コロナウイルス感染拡大により大きな影響を受けている地域を盛り上げ、今後の経済活動につなげるために実施されています。普段では見ることができない、お店の皆さんの意外な一面も垣間見れることができる楽しさあり、素敵さありの動画となっています。

皆さんも是非、「チャンネル登録」「高評価」をお願い致します。



※写真では出演者のマスクの着用・店内での飛沫感染防止策を行っていませんが、あくまでも動画制作のためのものであり、撮影前のお店及び出演者のアルコール消毒液による消毒・体調管理を行い、対応を十分行った上で撮影を行っています。

『創業・一日公庫相談会』開催のご案内

- ◆新型コロナウイルス感染症の拡大等により特に経営に影響を受けている(最近1ヵ月の売上高が前年同期と比べて5%以上減少等)中小・小規模事業者の資金調達は大丈夫ですか?(本制度の活用できる期間は本年3月末日まで)
- ◆年度末に向けての運転資金の準備はお済みですか?
- ◆商品の仕入・人件費等諸経費の支払資金、機械・車輛等購入の設備資金等は大丈夫ですか?

新型コロナウイルス感染症特別貸付 今これだけの方に利用されています!
48事業者、貸付金額合計 344,500千円(期間 3/25~12/15)

■開催日 ①令和3年1月19日(火)／②令和3年2月17日(水)／③令和3年3月24日(水)
 (予約制:申込み締切 各相談日の前週金曜日まで)

■時 間:午前11時~午後4時 ■場 所:コンシェルジュ フラノ 2階 ホール

※お申込・ご相談を希望される方はご連絡下さい。皆様のお越しをお待ちしております。

富良野商工会議所 中小企業相談所／担当:年代・沼田 TEL 22-3555

経営支援臨時貸付金制度の期間延長

新型コロナウイルス感染症の拡大により観光・飲食等関連事業者への影響が長引く厳しい状況が続いていることから、「経営支援臨時貸付金制度」が3月31日まで延長となります。国の持続化給付金、新型コロナ対策特別制度貸付金入金までの資金繰りにお困りの方は、ぜひご相談下さい。

【対象者】

- ・国の持続化給付金について商工会議所にて提出書類の確認がなされ申請された中小企業者で、本資金を必要とする者
 - ・日本政策金融公庫及び商工中金等の新型コロナ対策特別制度貸付金の貸付決定を受けた中小企業者で本資金を必要とする者
- ※主たる事務所及び本店所在地が市内にある中小企業者が対象

【事業期間】

令和2年5月1日~令和3年1月31日
 延長→令和3年3月31日

【融資限度額】

- ・法人企業 200万円以内
 - ・個人事業主 100万円以内
- ※但し、持続化給付金申請額及び政府系金融機関等の融資決定額を超えない金額とする

【貸付利率】 無利子

【融資期間】

- ・本貸付金の申込から持続化給付金及び新型コロナ対策特別貸付金の入金実行日の翌日より14日以内までとする

手続きはお早めに!! 新型コロナウイルス感染症の影響に係る (2月1日締切り) 固定資産税・都市計画税の減免申請

新型コロナウイルス感染症及びその拡大防止のための措置の影響により事業収入が減少した中小事業者に対して、事業用家屋及び償却資産に係る固定資産税及び都市計画税を令和3年度課税の1年分に限り減免します。

提出期限: 令和3年2月1日(月曜日)

富良野市ホームページより(令和2年9月4日掲載)

【減免の基準】

令和2年2月から10月までの間における任意の連続する3か月間の事業収入(一般的な収益事業による売上高と同義)が、前年の同期間と比較して30%以上減少していること。

【減免の対象となる固定資産税・都市計画税】

1. 事業用家屋及び設備等の償却資産に対する固定資産税
 2. 事業用家屋に対する都市計画税
- ※土地や住宅用家屋は該当になりません。

【減免の割合】

1. 事業収入が30%以上50%未満減少している場合
 ……2分の1免除
2. 事業収入が50%以上減少している場合……全額免除

【減免の手続き(申告方法)について】

申告前に、認定経営革新等支援機関等(税理士、公認会計士、または監査法人、中小企業診断士、銀行・信用

金庫など金融機関、商工会議所、商工会等)の確認を受けた申告書が必要となります。早めの手続きをお勧めします。

減免手続きの流れ

